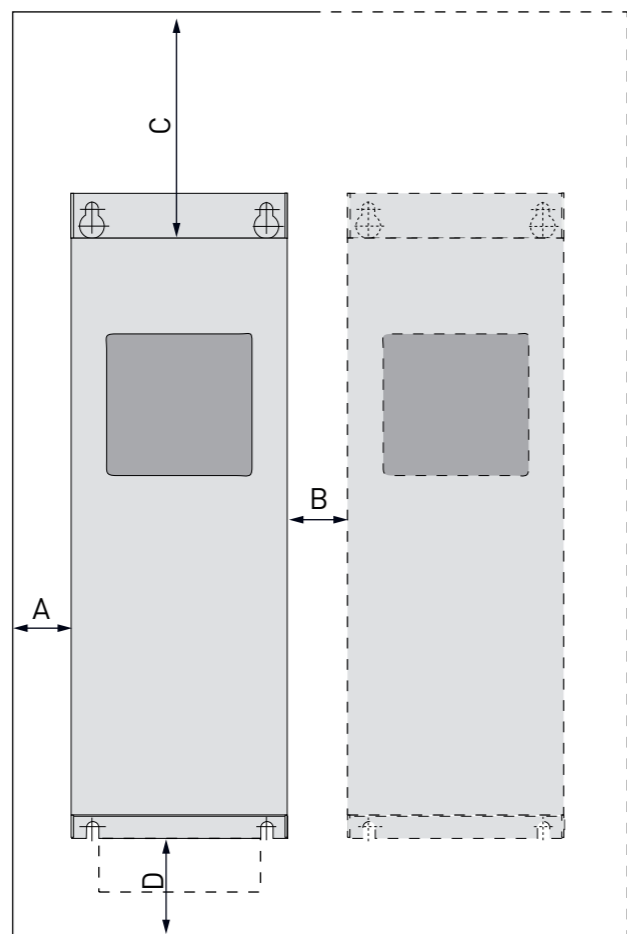


**COOLING / REFRROIDISSEMENT /  
KÜHLUNG / RAFFREDDAMENTO /  
REFRIGERACIÓN / REFRIGERAÇÃO /  
冷却**

The clearance around the drive  
Dégagement autour du convertisseur  
Der Abstand um den Umrichter herum  
Distanza intorno all'inverter  
La separación alrededor del convertidor  
Espaço livre ao redor do conversor  
变频器周围的间隙

FRAME	A	B	C	D
MR4	20	20	100	50
MR5	20	20	120	60
MR6	20	20	160	80
MR7	20	20	250	100
MR8	20	20	300	150
MR9	20	20	350	200

Minimum clearance [mm]  
Dégagement minimal  
Mindestabstand  
Distanza mínima  
Separación mínima  
Espaço livre mínimo  
变频器周围的间隙

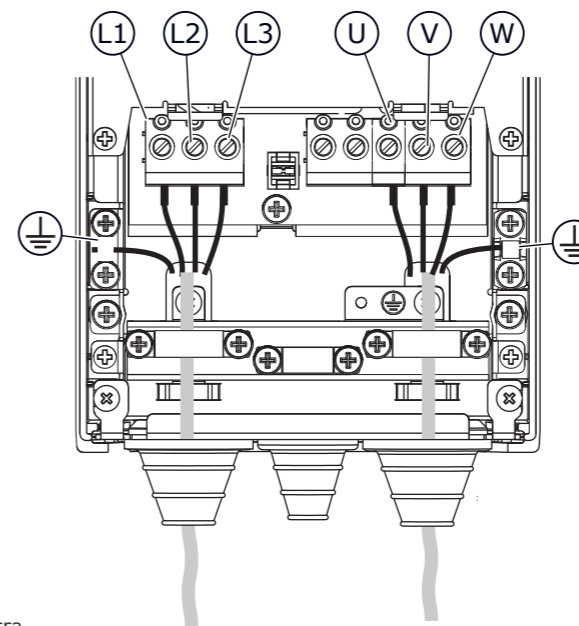


**CABLE INSTALLATION / INSTALLATION DES CÂBLES /  
KABELINSTALLATION / INSTALLAZIONE DEI CAVI /  
INSTALACIÓN DE LOS CABLES / INSTALAÇÃO DO CABO / 电缆安装**

**L1, L2, L3** Mains  
Réseau  
Netz  
Rete elettrica  
Red eléctrica  
Rede elétrica  
电源

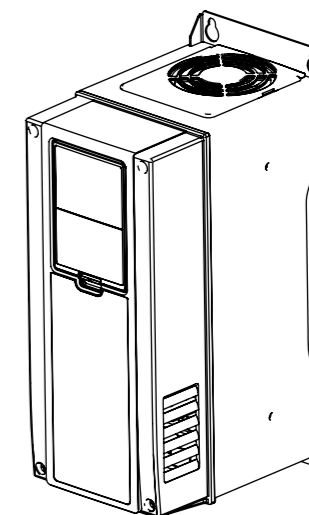
**U, V, W** Motor  
Moteur  
Motor  
Motore  
Motor  
Motor  
电机

The earth conductor  
Le conducteur de terre  
Erdungsleiter  
Conduttore di terra  
El conductor de toma a tierra  
Conductor de aterramiento  
接地导线



**VAGON®**  
DRIVEN BY DRIVES

VACON® 100 AC DRIVES

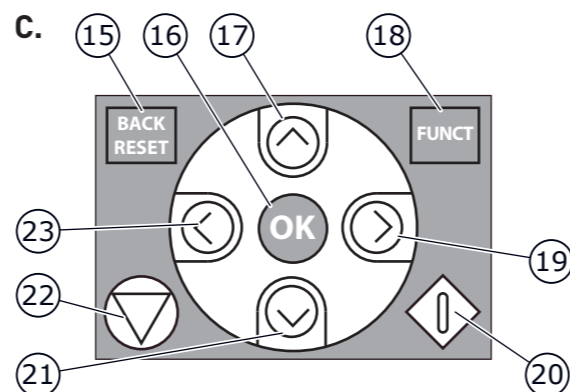
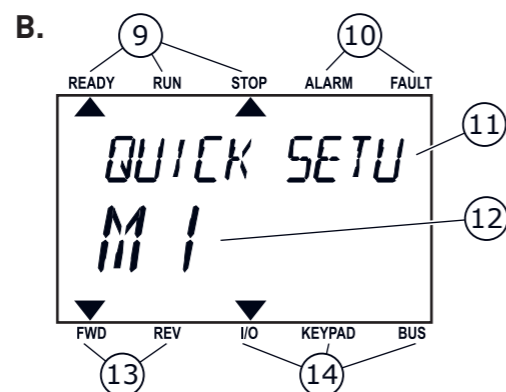
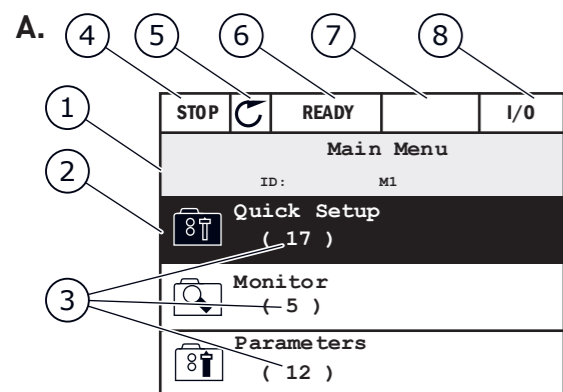


- QUICK GUIDE **EN**
- GUIDE RAPIDE **FR**
- KURZANLEITUNG **DE**
- GUIDA RAPIDA **IT**
- GUÍA RÁPIDA **ES**
- GUIA RÁPIDO **PT-BR**
- 快速指南 **ZH**



Download and read Vacon 100 Installation Manual, wall-mounted drives at:  
Téléchargez et lisez le manuel d'installation de Vacon 100, convertisseurs de fréquence à montage mural, sur :  
Lesen Sie das Installationshandbuch für den Vacon 100, das zum Download bereitsteht unter:  
Scaricare e leggere il Manuale di installazione Vacon 100, inverter a muro, all'indirizzo:  
Descargue y lea el Manual de instalación de Vacon 100, unidades de montaje en pared, en:  
Baixe e leia o Manual de Instalação do Vacon 100, conversores de frequência montados na parede, em:  
可在以下位置下载和阅读 Vacon 100 壁挂式变频器安装手册:  
[www.vacon.com/downloads](http://www.vacon.com/downloads)

**CONTROL PANEL AND KEYPAD / PANNEAU OPÉRATEUR / STEUERTAFEL UND TASTENFELD / PANNELLO DI CONTROLLO E PANNELLO DI COMANDO / CUADRO DE CONTROL Y PANEL / PAINEL DE CONTROLE E TECLADO / 控制面板和键盘**



**FUNCT (18)**

Use it to change the rotation direction of the motor, access the control page, and change the control place.  
Utilisez cette touche pour inverser le sens de rotation du moteur, accéder à la page de commande et modifier la source de commande.  
Drehrichtung des Motors ändern, Steuerungsseite aufrufen und Steuerplatz ändern.  
Utilizzarlo per modificare la direzione di rotazione del motore, per accedere alla pagina di controllo e per scambiare le postazioni di controllo.  
Utilícelo para cambiar el sentido de giro del motor, acceder a la página de control y cambiar el lugar de control.  
Use-o para alterar a direção de rotação do motor, acessar a página de controle e alterar o local de controle.  
用于更改电机的旋转方向、访问控制页面和更改控制位置。有关 更多信息

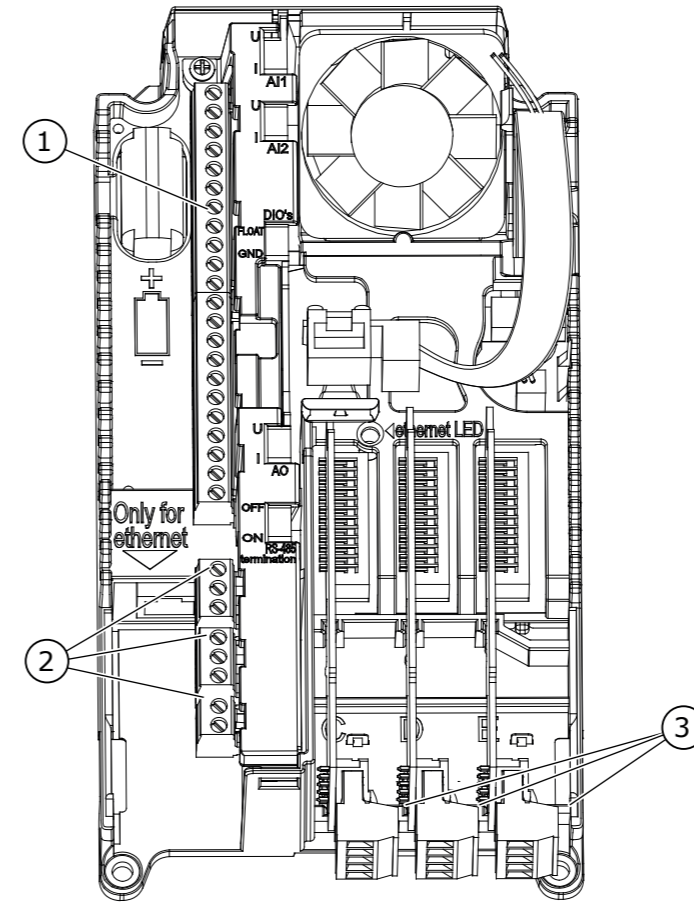
- Changing the control place:**  
**Modification de la source de commande :**  
**Ändern des steuerplatzes:**  
**Cambio della postazione di controllo:**  
**Cambio del lugar de control:**  
**Alteração de local de controle:**  
更改控制位置:
- FUNCT**
  - 'Local/Remote'  
 'Local/Distance'  
 'Ort/Fern'
  - OK**
  - 'Local' or 'Remote'  
 'Local' ou 'Distance'  
 'Ort' or 'Fern'
  - OK**

<b>A</b> The graphical display	L'affichage graphique	Das Grafik-Display	Il display grafico	La pantalla gráfica	A exibição gráfica	图形显示屏
<b>1</b> The location field	Champ de localisation	Das Positionsfeld	Il campo della posizione	El campo de ubicación	O campo de localização	位置字段
<b>2</b> An activated group or item	Groupe ou élément activé	Aktivierte Gruppe oder aktiviertes Element	Un gruppo o un elemento attivato	Un grupo o elemento activado	Um grupo ou item ativado	激活的组或项目
<b>3</b> The number of items in the group in question	Nombre d'éléments dans le groupe en question	Anzahl der Elemente in der betreffenden Gruppe	Il numero di elementi nel gruppo in questione	El número de elementos del grupo en cuestión	O número de itens no grupo em questão	所述组中的项目数量
<b>4</b> The first status field: STOP/RUN	Premier champ d'état : ARRÊT/MARCHE	Das erste Statusfeld: STOPP/BETRIEB	Il primo campo dello stato: Arresto/Marcia	El primer campo de estado: PARO/MARCHA	O primeiro campo de status: PARADO/EM FUNCIONAMENTO	第一个状态字段
<b>5</b> The rotation direction	Sens de rotation	Die Drehrichtung des Motors	La direzione di rotazione del motore	El sentido de giro del motor	A direção de rotação do motor	电机的旋转方向
<b>6</b> The second status field: READY/NOT READY/FAULT	Deuxième champ d'état : PRÊT/PAS PRÊT/DÉFAUT	Das zweite Statusfeld: BEREIT/NICHT BEREIT/FEHLER	Il secondo campo dello stato: Pronto/Non pronto/Guasto	El segundo campo de estado: LISTO/NO LISTO/FALLO	O segundo campo de status: PRONTO/NAO PRONTO/FALHA	第二个状态字段
<b>7</b> The alarm field	Champ d'alarme	Das Alarmfeld	Il campo di allarme	El campo de alarma	O campo de alarme	警报字段
<b>8</b> The control place	Source de commande	Das Steuerplatzfeld	Il campo della postazione di controllo	El campo del lugar de control	O campo de local de controle	控制位置字段
<b>B</b> The text display	L'affichage textuel	Das Text-Display	Il display di testo.	La pantalla de texto	A exibição de texto	文本显示屏
<b>9</b> The indicators of status	Indicateurs d'état	Die Statusanzeigen	Gli indicatori di stato	Los indicadores de estado	Os indicadores de status	状态指示灯
<b>10</b> The indicators of alarm and fault	Indicateurs d'alarme et de défaut	Die Alarm- und Fehleranzeigen	Gli indicatori di allarme e guasto	Los indicadores de alarmas y fallos	Os indicadores de alarme e falha	警报和故障指示灯
<b>11</b> The name of the group or item	Nom du groupe ou de l'élément	Der Name der Gruppe oder des Elements	Il nome del gruppo o dell'elemento	El nombre del grupo o elemento	O nome do grupo ou item	的组或项目的名称
<b>12</b> The current location in the menu	Emplacement actuel dans le menu	Die aktuelle Position im Menü	La posizione corrente nel menu corrente	La ubicación actual en el menú	A localização atual no menu	当前在菜单中的位置
<b>13</b> The indicators of the rotation direction	Indicateurs du sens de rotation	Die Drehrichtungsanzeigen	Gli indicatori della direzione di rotazione	Los indicadores del sentido de giro	Os indicadores da direção de rotação	旋转方向指示灯
<b>14</b> The indicators of the control place	Indicateurs de la source de commande	Die Steuerplatzanzeigen	Gli indicatori della postazione di controllo	Los indicadores del lugar de control	Os indicadores do local de controle	控制位置指示灯
<b>C</b> The buttons of the keypad	Boutons du panneau opérateur	Die Tasten des Tastenfelds	Pulsanti del pannello di comando	Los botones del panel	Os botões do teclado	键盘上的按钮
<b>15</b> The BACK/RESET button	Touche BACK/RESET	BACK/RESET-Taste	Pulsante BACK/RESET	El botón BACK/RESET	O botão de voltar/redefinição	“后退/重置”按钮
<b>16</b> The OK button	Touche OK	OK-Taste	Pulsante OK	El botón OK	O botão OK	“确定”按钮
<b>17</b> The arrow button UP	Touche HAUT	Pfeiltaste NACH OBEN	Pulsante freccia Su	El botón de flecha ARRIBA	O botão de seta PARA CIMA	向上箭头按钮
<b>18</b> The FUNCT button	Touche FUNCT	FUNCT-Taste	Pulsante FUNCT	El botón FUNCT	O botão FUNCT	FUNCT 按钮
<b>19</b> The arrow button RIGHT	Touche DROITE	Pfeiltaste NACH RECHTS	Pulsante freccia Destra	El botón de flecha DERECHA	O botão de seta PARA A DIREITA	向右箭头按钮
<b>20</b> The START button	Touche MARCHÉ	START-Taste	Pulsante Avvio	El botón START	O Botão INICIAR	启动按钮
<b>21</b> The arrow button DOWN	Touche BAS	Pfeiltaste NACH UNTEN	Pulsante freccia Giù	El botón de flecha ABAJO	O botão de seta PARA BAIXO	向下箭头按钮
<b>22</b> The STOP button	Touche ARRÊT	STOP-Taste	Pulsante Arresto	El botón STOP	O botão PARAR	停止按钮
<b>23</b> The arrow button LEFT	Touche GAUCHE	Pfeiltaste NACH LINKS	Pulsante freccia Sinistra	El botón de flecha IZQUIERDA	O botão de seta PARA A ESQUERDA	向左箭头按钮

**CONTROL TERMINALS / BORNES DE COMMANDE / STEUERANSCHLÜSSE /  
MORSETTI DI CONTROLLO / TERMINALES DE CONTROL /  
TERMINAIS DE CONTROLE / 控制端子**

Standard I/O board			
Terminal	Signal	Description	
1	+10 Vref	Reference output	
2	AI1+	Analogue input, voltage or current	Frequency reference
3	AI1-	Analogue input common, (current)	
4	AI2+	Analogue input, voltage or current	Frequency reference
5	AI2-	Analogue input common, (current)	
6	24Vout	24V auxiliary voltage	
7	GND	I/O ground	
8	DI1	Digital input 1	Start FWD
9	DI2	Digital input 2	
10	DI3	Digital input 3	External fault
11	CM	Common for DI1-DI6	
12	24Vout	24 V auxiliary voltage	
13	GND	I/O ground	
14	DI4	Digital input 4	Fault reset
15	DI5	Digital input 5	
16	DI6	Digital input 6	
17	CM	Common for DI1-DI6	
18	AO1+	Analogue signal (+output)	Output frequency
19	AO1-/GND	Analogue output common / I/O ground	
30	+24Vin	24 V auxiliary input voltage	
A	RS485	Serial bus, negative	
B	RS485	Serial bus, positive	
21	RO1 NC	Relay output 1	RUN
22	RO1 CM		
23	RO1 NO		
24	RO2 NC	Relay output 2	FAULT
25	RO2 CM		
26	RO2 NO		
32	RO3 CM	Relay output 3	READY
33	RO3 NO		

Carte d'E/S standard				
Borne	Type de signal	Description		
1	Sortie de référence			
2	Entrée analogique, tension ou courant	Référence de fréquence		
3	Entrée analogique commune, (courant)			
4	Entrée analogique, tension ou courant	Référence de fréquence		
5	Entrée analogique commune (courant)			
6	Tension auxiliaire 24 V			
7	Terre E/S			
8	Entrée logique 1	Marche avant		
9	Entrée logique 2			
10	Entrée logique 3	Défaut externe		
11	Commune pour DI1-DI6			
12	Tension auxiliaire 24 V			
13	Terre E/S			
14	Entrée logique 4	DI4	DI5	Réf. fréquence
15	Entrée logique 5	Ouvert	Ouvert	Entrée analog. 1
16	Entrée logique 6	Fermé	Fermé	Vitesse cste 1
17	Commune pour DI1-DI6	Ouvert	Ouvert	Vitesse cste 2
18	Signal analogique (+sortie)	Fermé	Fermé	Vitesse cste 3
19	Commun sortie analogique /terre E/S			
30	Tension entrée auxiliaire 24V			
A	Bus série, négatif			
B	Bus série, positif			
21	Sortie relais 1	MARCHE		
22				
23				
24	Sortie relais 2	DÉFAUT		
25				
26				
32	Sortie relais 3	PRÊT		
33				



- The terminals for the standard I/O connections  
Bornes de connexion d'E/S standard  
Klemmen für die E/A Standardanschlüsse  
Morsetti per connessioni I/O standard  
Los terminales de las conexiones de I/O estándar  
Terminais para as conexões de E/S padrão  
用于标准 I/O 连接的端子
- The terminals for 3 relay outputs or 2 relay outputs and a thermistor  
Bornes des 3 sorties relais ou 2 sorties relais et une thermistance  
Klemmen für 3 Relaisausgänge oder 2 Relaisausgänge und einen Thermistor  
Morsetti per 3 uscite relè o 2 uscite relè e un termistore  
Los terminales de tres salidas de relé o dos salidas de relé y un termistor  
Terminais para 3 saídas de relé ou 2 saídas de relé e um termistor  
用于 3 个继电器输出或 2 个继电器输出和 热敏电阻的端子
- The option boards  
Cartes en option  
Optionskarten  
Schede opzionali  
Las tarjetas opcionales  
Placas opcionais  
选项板

Standard-E/A-Karte				
Klemme	Signal	Beschreibung		
1	Sollausgang			
2	Analogeingang, Spannung oder Strom	Frequenzsollwert		
3	Gemeinsamer Analogeingang, (Strom)			
4	Analogeingang, Spannung oder Strom	Frequenzsollwert		
5	Gemeinsamer Analogeingang, (Strom)			
6	24V Hilfsspannung			
7	E/A Masse			
8	Digitaleingang 1	Start vorwärts		
9	Digitaleingang 2			
10	Digitaleingang 3	Externer Fehler		
11	Gemeinsamer Bezug für DI1-DI6			
12	24V Hilfsspannung			
13	E/A Masse			
14	Digitaleingang 4	DI4	DI5	Freq. sollw.
15	Digitaleingang 5	Offen	Offen	Analogeingang 1
16	Digitaleingang 6	Geschlossen	Geschlossen	Festfrequenz 1
17	Gemeinsamer Bezug für DI1-DI6	Offen	Geschlossen	Festfrequenz 2
18	Analogsignal (+-Ausgang)	Offen	Geschlossen	Festfrequenz 3
19	Gemeinsamer Analogausgang / E/A-Masse	Ausgangsfrequenz		
30	24 V Hilfseingangsspannung			
A	Serieller Bus, negativ			
B	Serieller Bus, positiv			
21	Relaisausgang 1	RUN (BETRIEB)		
22				
23				
24	Relaisausgang 2	FAULT (FEHLER)		
25				
26				
32	Relaisausgang 3	READY (BEREIT)		
33				

Scheda I/O standard				
Morsetto	Segnale	Descrizione		
1	Uscita di riferimento			
2	Ingresso analogico, tensione o corrente	Riferimento di frequenza		
3	Comune per ingresso analogico (corrente)			
4	Ingresso analogico, tensione o corrente	Riferimento di frequenza		
5	Comune per ingresso analogico (corrente)			
6	Tensione ausiliaria 24 V			
7	Massa I/O			
8	Ingresso digitale 1	Marcia avanti		
9	Ingresso digitale 2			
10	Ingresso digitale 3	Guasto esterno		
11	Comune per DI1-DI6			
12	Tensione ausiliaria 24 V			
13	Massa I/O			
14	Ingresso digitale 4	DI4	DI5	Rif. freq.
15	Ingresso digitale 5	Aperto	Aperto	Ingresso anal. 1
16	Ingresso digitale 6	Chiuso	Aperto	Vel prefissata 1
17	Comune per DI1-DI6	Aperto	Chiuso	Vel prefissata 2
18	Segnale uscita analogica (+)	Chiuso	Chiuso	Vel prefissata 3
19	Comune per uscita analogica/massa I/O	Frequenza di uscita		
30	Tensione ingresso ausiliario 24 V			
A	Bus seriale, negativo			
B	Bus seriale, positivo			
21	Uscita relè 1	MARCIA		
22				
23				
24	Uscita relè 2	GUASTO		
25				
26				
32	Uscita relè 3	PRONTO		
33				

Tarjeta de I/O estándar				
Terminal	Señal	Descripción		
1	Salida de referencia			
2	Entrada analógica, tensión o intensidad	Referencia de frecuencia		
3	Comun de entrada analógica			
4	Entrada analógica, tensión o intensidad	Referencia de frecuencia		
5	Comun de entrada analógica			
6	Tensión auxiliar 24V			
7	Tierra de I/O			
8	Entrada digital 1	Marcha directa		
9	Entrada digital 2			
10	Entrada digital 3	Fallo externo		
11	Común A para DIN1-DIN6			
12	Tensión auxiliar 24 V			
13	Tierra de I/O			
14	Entrada digital 4	ED4	ED5	Ref. de freq.
15	Entrada digital 5	Abierto	Abierto	Entrada analógica 1
16	Entrada digital 6	Cerrado	Abierto	Frecuencia fija 1
17	Común para DIN1-DIN6	Abierto	Cerrado	Frecuencia fija 2
18	Salida analógica (+salida)	Cerrado	Cerrado	Frecuencia fija 3
19	Común de salida analógica /Tierra I/O	Frecuencia de salida		
30	Tensión de entrada auxiliar 24 V			
A	Bus serie, negativo			
B	Bus serie, positivo			
21	Salida de relé 1	MARCHA		
22				
23				
24	Salida de relé 2	FALLO		
25				
26				
32	Salida de relé 3	LISTO		
33				

Placa de E/S padrão				
Terminal	Sinal	Descrição		
1	Saída de referência			
2	Entrada analógica, tensão ou corrente	Referência de frequência		
3	Entrada analógica comum, (corrente)			
4	Entrada analógica, tensão ou corrente	Referência de frequência		
5	Entrada analógica comum, (corrente)			
6	Tensão auxiliar de 24V			
7	Terra E/S			
8	Entrada digital 1	Partida à frente		
9	Entrada digital 2			
10	Entrada digital 3	Falha externa		
11	Comun para DI1-DI6			
12	Tensão auxiliar de 24V			
13	Terra E/S			
14	Entrada digital 4	DI4	DI5	Ref. freq.
15	Entrada digital 5	Aberto	Aberto	Entrada analógica 1
16	Entrada digital 6	Fechado	Aberto	Freq. predefinida 1
17	Comun para DI1-DI6	Aberto	Fechado	Freq. predefinida 2
18	Sinal analógico (+saída)	Fechado	Fechado	Freq. predefinida 3
19	Saída analógica comum / terra E/S	Frequência de saída		
30	Tensão de entrada auxili ar de 24V			
A	Barramento serial, negativo			
B	Barramento serial, positivo			
21	Saída de relé 1	RUN		
22				
23				
24	Saída de relé 2	FAULT		
25				
26				
32	Saída de relé 3	PRONTO		
33				

标准 I/O 板				
端子	信号	说明		
1	参考输出			
2	模拟输入, 电压或电流	频率参考		
3	公共模拟输入 (电流)			
4	模拟输入, 电压或电流	频率参考		
5	公共模拟输入 (电流)			
6	24V 辅助电压			
7	I/O 接地			
8	数字输入 1	正向启动		
9	数字输入 2			
10	数字输入 3	外部故障		
11	DI1-DI6 共用			
12	24V 辅助电压			
13	I/O 接地			
14	数字输入 4	DI4	DI5	频率参考
15	数字输入 5	打开	打开	模拟输入 1
16	数字输入 6	关闭	打开	预设频率 1
17	DI1-DI6 共用	打开	关闭	预设频率 2
18	模拟信号 (+输出)	关闭	关闭	预设频率 3
19	公共模拟输出 /I/O 接地	输出频率		
30	24V 辅助输入电压			
A	串行总线, 负极			
B	串行总线, 正极			
21	继电器输出 1	RUN		
22				
23				
24	继电器输出 2	FAULT		
25				
26				
32	继电器输出 3	READY		
33				